

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Абдурахмановой Алие Заировны «Лингвистическое моделирование строительной терминологии (на материале английского языка)», Москва – 2016, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.21 – «Прикладная и математическая лингвистика»

Вопросы лингвистического моделирования являются чрезвычайно актуальными в настоящее время, когда встает задача анализа проблем представления знания в структуре предметной области с использованием информационных технологий. Особенno важно проведение такой работы на материале предметной области CIVIL ENGINEERING/СТРОИТЕЛЬСТВО, которая, несмотря на свое длительное существование, не была рассмотрена с точки зрения анализа языковой презентации специального знания. Именно поэтому диссертация А.З. Абдурахмановой, посвященная выявлению и классификации системных отношений терминологических единиц и терминосистем данной предметной области, представляется, безусловно, *актуальной*. Автореферат А.З. Абдурахмановой отражает исследование, проведенное в важном аспекте когнитивной лингвистики. Вызывает уважение широта эрудиции автора, прочная источниковедческая методологическая основа, на которой базируется исследование. А.З. Абдурахмановой проработаны практически все основные труды теоретического и прикладного характера, относящиеся к теме диссертации, а фактическим материалом стала репрезентативная выборка в 5500 английских архитектурно-строительных терминологических единиц с дефинициями и переводом на русский язык.

Не вызывает сомнения *научная новизна* работы, которая заключается в первом в науке построении фреймовой структуры предметной области CIVIL ENGINEERING и разработке методики построения учебного системного словаря-тезауруса строительной терминологии. Судя по краткому реферированию глав диссертации А.З. Абдурахмановой, автором проделана обширная исследовательская работа, результаты которой имеют высокую *теоретическую значимость*, которая заключается в несомненном вкладе автора в теорию лингвистического моделирования, и, тем самым, в теорию терминоведения. Уместно использованные, глубоко разработанные и наглядно представленные в автореферате когнитивные карты изучаемой автором предметной области отражают не только хорошую лингвистическую, но и отличную философскую подготовку автора, а также виртуозное владение специальной терминологией. Соискатель удачно преодолела стоящие на ее пути значительные трудности в выделении границ предметной области, приведя корреляцию ее терминов с терминологией других наук, классифицировала термины по структурно-семантическим параметрам и всесторонне обосновала методику моделирования предметной области (С.5,6).

Дефиниционный анализ, проведенный диссидентом, позволил сформулировать объем понятия CIVIL ENGINEERING и создать когнитивные карты в виде карты-обозрения и карты-пути предметной области. Следует отметить глубину проведенного исследования: анализ дефиниций терминов строительства, выделение профессионально-технических строительных областей и обозначающих их концептов, выявление фреймовой структуры рассматриваемой области знания и деятельности. Выделенные А.З. Абдурахмановой концепты, в частности, *building project/строительный объект* как базовая категория рассматриваемой предметной области, а также определение других концептов как ее составляющих и указание их места в изучаемой структуре позволяют построить четкую и непротиворечивую лингвистическую модель концептуальной области.

Обращение к такими общим философским категориям, как *функция, структура, пространство, форма, время* оказывается не только чрезвычайно плодотворным и демонстрирует упоминавшуюся выше философскую подготовку автора, но и делает

исследование важным и полезным для ученых, изучающих строительную терминологию различных эпох и культур.

Практическая ценность работы органично вытекает из глубокой теоретической проработки материала. Автор внимательно изучила опыт применения тезаурусного метода как способа представления специального знания, основу которого в отечественной терминографии заложила С.Е. Никитина, и умело использовала его. В результате создан систематизирующий словарь строительной терминологии, совмещающий в себе функции нескольких типов словарей: переводного, толкового, терминологического, идеографического, учебного, энциклопедического и нормативного. Соискатель не только освоила принципы тезаурусного моделирования терминосистем, но и предложила свой список тезаурусных функций, адаптированный к изучаемой предметной области, творчески освоив метод С.Е. Никитиной и Н.В. Васильевой. Представленная в автореферате словарная статья включает шестнадцать тезаурусных функций, адекватно отражающих научное знание в данной предметной области.

Достоверность результатов, представленных в диссертации А.З. Абдурахмановой, обеспечена солидной теоретически-методологической базой, обширным эмпирическим материалом с использованием разнообразных методов и приемов исследования.

В целом, диссертация А.З. Абдурахмановой в той мере, в которой ее содержание отражено в автореферате, является логичным, законченным, самостоятельным исследованием, имеющим научную новизну и практическую значимость. Выводы, сформулированные автором, достаточно обоснованы.

Исходя из вышесказанного, полагаем, что автореферат А.З. Абдурахмановой и 11 публикаций по теме исследования, 3 из которых опубликованы в ведущих рецензируемых научных журналах и изданиях (по перечню ВАК при Минобрнауки РФ) и 3 – в ведущих рецензируемых научных журналах и изданиях ВАК Украины, достаточно полно отражают содержание самой диссертации.

Диссертация А.З. Абдурахмановой соответствует всем требованиям, предъявляемым ВАК РФ к работам подобного статуса, а ее автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.21 – «Прикладная и математическая лингвистика».

Доктор филологических наук,
специалист
по учебно-методической работе
Федерального государственного
бюджетного учреждения
высшего образования
«Российский государственный
гуманитарный университет» (РГГУ)

Ю.Г. Кокорина

121467, Москва, ул. Молодогвардейская, д.8, кв.10,
Тел. 8 499 149 95 83
e-mail:

kokorina@inbox.ru



Сведения

об авторе отзыва на автореферат диссертации Абдурахмановой Алие Заировны «Лингвистическое моделирование строительной терминологии (на материале английского языка)», Москва – 2016, представленного на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.21 – «Прикладная и математическая лингвистика»

Фамилия Имя Отчество – Кокорина Юлия Георгиевна
Почтовый адрес – 121467, Москва, ул. Молодогвардейская, д.8, кв.10.
Телефон - 8 (499) 149-95-83,
электронный адрес - kokorina@inbox.ru
полное наименование организации, являющейся основным местом работы
автора отзыва на автореферат на момент представления им отзыва в диссертационный
совет - Федеральное государственное бюджетное учреждение высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет» (РГГУ)
занимаемая им в этой организации должность – специалист по учебно-методической
работе

Доктор филологических наук,
специалист
по учебно-методической работе
Федерального государственного
бюджетного учреждения
высшего образования
«Российский государственный
гуманитарный университет» (РГГУ)



Ю.Г. Кокорина

